LÖÔÕNG BOÄ ÑAÏI PHAÙP TÖÔNG THÖØA THAÀY TROØ PHOÙ PHAÙP KYÙ

# QUYEÅN 2

**LÖÔÏC THUAÄT VEÀ TRUYEÀN ÑAÏI TYØ-LOÂ-GIAÙ-NA THAØNH PHAÄT THAÀN BIEÁN GIA TRÌ KINH,**

# ÑAÏI GIAÙO TÖÔÙNG THÖØA PHOÙ PHAÙP THÖÙ TÖÏ KYÙ

(Töïa ñeà kinh teân laø “Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Thaønh Phaät Thaàn Bieán Gia Trì Kinh”. Tieáng Phaïm goïi laø “Ma-ha”, Trung Hoa phieân dòch nghóa laø “Ñaïi” “Tyø-loâ-giaù-na”, Trung Hoa phieân dòch nghóa laø “Quang Minh Bieán Chieáu”, hoaëc laø “Ñaïi Nhaät Bieán Chieáu”)

Nguyeân chaùnh Phaïm ngöõ, neân noùi laø “Pheä-loâ-taû-naúng” (“Tyø-loâ- giaù-na” laø theo coå dòch, y cöù theo trong “Kim Cang Ñaûnh Nghóa Quyeát” giaûi thích thì “Tyø-loâ-giaù-na”, phieân dòch nghóa laø “Voâ Bieân Quaûng Nhaõn Tuï Nhö Lai”, “nhaõn” nghóa laø “Trí”. Noùi phaùp thaân Nhö Lai ñaây trí tueä thieân nhaõn voâ bieân ngaèn meù. Phöôùc ñöùc trí tueä, muoân ñöùc troøn ñaày, nhö Hö khoâng giôùi löôïng khoâng ngaèn meù quaù soá löôïng neân vaäy). Hoaëc noùi: “Tyø-loâ-giaù-na thaønh Phaät kinh”. Tieáng Phaïm goïi laø “Pheä- loâ-taû-naúng-tam-maãu-ñeä-baø-leä-ña-toá-ñaéc-laõm” (Trung Hoa phieân dòch nghóa laø “Nhaät bieán chieáu toân kinh”), kinh naøy nguyeân Phaïm giaùp coù ba baûn. Quaûng baûn goàm möôøi vaïn keä tuïng, neáu y theo Phaïm baûn phieân dòch ñuû taát caû coù theå coù hôn ba traêm quyeån. Kinh naøy chöa löu truyeàn ñeán, Quaûng baûn hieän ôû nöôùc Taây vöùc chöa ñeán xöù naøy. Phaïm kinh löôïc baûn coù boán ngaøn keä tuïng, laïi coù löôïc baûn khaùc coù hai ngaøn naêm traêm keä tuïng. Do Ñaïi A-xaø-leâ ôû nöôùc Trung Thieân truùc bieân taäp, löu truyeàn hieän naøy goàm coù boán ngaøn keä tuïng. Naêm Khai Nguyeân thöù baûy (719) thôøi Tieàn Ñöôøng, Sa-moân Thích Töû Tam Taïng Phaùp sö Thieän Voâ UÙy vaâng phuïng saéc chieáu phieân dòch, Sa-moân Nhaát Haïnh buùt thoï”, töùc laø kinh “Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Thaønh Phaät Thaàn Bieán Gia Trì” ñoù vaäy. Noùi kinh naøy laø do Ñöùc Tyø-loâ-giaù-na Nhö Lai hieän söùc thaàn thoâng boá thí gia trì

vaäy. Yù cöù theo Phaïm baûn, phieân dòch thaønh saùu quyeån, laïi toång taäp moät boä giaùo trì nieäm thöù ñeä, thaønh baûy quyeån, coäng thaønh moät boä.

Baáy giôø, Ñöùc Tyø-loâ-giaù-na Nhö Lai ôû taïi cung Kim cang phaùp giôùi, cuøng vôùi Phoå Hieàn v.v... caùc Ñaïi Boà-taùt, möôøi coõi Phaät soá vi traàn Kim cang ngöu bí maät chuû v.v... möôøi coõi Phaät soá vi traàn caùc chaáp Kim cang Hoä ñôøi chuû trôøi v.v... soá ñoù ñoâng nhieàu voâ löôïng khoâng theå xöng keå, ñeàu laø do söï gia trì cuûa Ñöùc Tyø-loâ-giaù-na Nhö Lai töï thoï duïng thaân quaûng haûi ñaïi phaùp giôùi, kinh noùi roõ Boà-taùt tu haïnh chaân ngoân tu Voâ thöôïng Boà-ñeà taâm, sieâu vöôït moät traêm saùu möôi thöù taâm voïng nieäm, truù taâm Ñaïi Boà-ñeà, moät nieäm töông öng vöôït qua ba A-taêng-kyø kieáp, luùc môùi phaùt taâm, töùc ñaéc A-naäu-ña-la-tam-mieäu-tam-boà-ñeà taâm, kinh ñaây y cöù hai thöù tu haønh. Taâm Boà-ñeà laøm nhaân, ñaïi bi laøm caên, phöông tieän laøm cöùu caùnh, tieáp noùi roõ veà caâu möôøi duyeân sinh, coù nghóa laø noùi roõ Boà-taùt tu haïnh chaân ngoân roõ bieát caùc phaùp nhö huyeãn, theo duyeân maø sinh. Laïi y cöù theo Thaéng Nghóa Ñeá vaø Theá Tuïc Ñeá. Neáu y cöù theo Thaéng Nghóa Ñeá tu haønh kieán laäp phaùp thaân Maïn-traø-la, cho neân trong kinh noùi tröôùc tieân ñaùnh Maïn-traø-la giöõa hö khoâng, cho neân phaùp thaân baûn toân xa lìa hình saéc gioáng nhö hö khoâng, truï Tam-ma-ñòa nhö vaäy. Neáu y cöù theo theá tuïc ñeá tu haønh, y cöù Töù luaân laáy laøm Maïn-traø-la, Thaùnh giaû Baûn toân, neáu saéc vaøng thì truï Ñòa luaân Maïn-traø-la (hình vuoâng, teân laø kim luaân), Thaùnh giaû neáu saéc traéng thì truï Thuûy luaân Maïn-traø-la (hình troøn, teân laø thuûy luaân). Thaùnh giaû neáu saéc ñoû thì truï Hoûa luaân Maïn-traø- la (Hình tam giaùc). Thaùnh giaû neáu saéc xanh hoaëc saéc ñen thì truï phong luaân Maïn-traø-la (hình nhö baùn nguyeät). Ñaïi Maïn-traø-la an ñaët nôi ñaøi sen taùm caùnh, naêm Ñöùc Phaät, boán vò Boà-taùt an ñaët trong caùnh ñaøi. Ngoaøi Maïn-traø-la laïi coù ba thöù Maïn-traø-la, ñoù laø: 01. Heát thaûy Nhö Lai Maïn- traø-la; 02. Thích-ca Maâu-ni Maïn-traø-la; 03. Vaên-thuø-sö-lôïi Maïn-traø-la, goïi teân chung laø Ñaïi Bi Thai Taïng Maïn-traø-la. Ñeä töû thoï phaùp Quaùn ñaûnh thieáu Maïn-traø-la raát nhoû nhieäm uûy khuùc, choã caùc boä khaùc chaúng thay theá. Trong ñaây, tu haïnh cuùng döôøng goàm coù hai thöù, ñoù laø söï vaø lyù vaäy. Trong kinh noùi coù moät traêm hai möôi laêm thöù loø Hoä ma, löûa trôøi Hoä ma coù boán möôi boán thöù, töïu trung coù möôøi hai thöù löûa laøm öu thaéng. Trong ñoù, cöïc dieäu coù naêm thöù löûa trí, laøm ñaàu laø hình loø ñeán caây goã coù quaû söõa khoå luyeän, choã duøng chaúng ñoàng, Ñoâng Taây Nam Baéc mong nguyeän noãi khaùc, trong ngoaøi Hoä ma cuõng y cöù theo nguõ luaân, caàu boán thöù söï mau choùng thaønh töïu Döùt trai, Taêng ích, Haøng phuïc, Kính aùi, ñoù goïi laø löûa trôøi, moãi moãi chaúng ñoàng, laëng yeân, saùng suoát, töùc giaän, möøng vui laàn löôït öùng trí. Khoå y theo Quaûng giaùo veà Haønh töôùng coù laém

nhieàu. Nay taïm löôïc thuaät phaàn ít yù thuù ôû trong “Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Ñaïi giaùo vöông kinh” vaäy.

Tieáp theo noùi veà töø tröôùc thaày troø töông thöøa, thöù lôùp truyeàn phaùp. Chæ vì Haûi Vaân toâi lo sôï thaày troø truyeàn trì Ñaïi Giaùo tieáp noái Ñaïi phaùp laéng chìm nhieàu naêm bò pheá boû queân maát vaäy.

Tam Taïng Phaùp sö Thieän Voâ UÙy noùi: “Phaùp naøy töø Ñöùc Phaät Tyø- loâ-giaù-na giao phoù cho Boà-taùt Kim Cang Thuû, qua vaøi traêm naêm sau, Boà- taùt trao cho A-xaø-leâ Ñaït-ma-cuùc-ña ôû chuøa Na-lan-ñaø taïi xöù Trung AÁn Ñoä. Tieáp ñeán A-xaø-leâ Ñaït-ma-cuùc-ña truyeàn trao cho Tam Taïng Phaùp sö voán chuûng toäc Thích-ca -Thieän Voâ UÙy ôû nöôùc xöù Trung AÁn Ñoä (tieáng Phaïm goïi laø “Luaân-baø-ca-la Taêng ha”, Trung Hoa phieân dòch nghóa laø “Thieän Voâ UÙy”). Tam Taïng hoïc heát, nguõ nghòch thoâng raønh, vôùi caùc thöù ngheà nghieäp ôû naêm xöù Thieân truùc, khoâng gì chaúng coù khaû naêng hoaøn bò, laø chaùu ñôøi thöù naêm möôi hai cuûa vua Hoäc Phaïn, xaû boû tieáp noái ngoâi vua, xuaát gia vaøo ñaïo. Naêm Khai Nguyeân thöù baûy (719) thôøi Tieàn Ñöôøng, töø Taây vöùc, ñem caùc kinh Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na v.v... baèng Phaïm baûn ñeán Trung Hoa, Hoaøng Ñeá Huyeàn Toâng (Lyù Long Cô 712-756) kính leã thænh môøi Quoác sö. Theo giaù vaøo ôû hai kinh, phieân dòch caùc kinh Ñaïi Tyø-loâ-giaù- na v.v... laøm Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Maïn-traø-la quaùn ñaûnh ñaïi A-xaø-leâ. Hoøa thöôïng Tam Taïng Phaùp sö Thieän Voâ UÙy laïi ñem “Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Ñaïi Giaùo Vöông Kinh” naøy truyeàn trao cho thaät töôùng Phaùp sö Kim Cang Trí ngöôøi nöôùc xöù Nam Thieân truùc. Tam Taïng Phaùp sö Kim Cang Trí laïi ñem Kim Cang Giôùi Ñaïi Giaùo Vöông truyeàn trao cho Tam Taïng Phaùp sö Thieän Voâ UÙy, hoã töông cuøng laøm A-xaø-leâ cho nhau, beøn cuøng truyeàn trao. Thaät töôùng Phaùp sö Kim Cang Trí (tieáng Phaïm goïi laø Phöôïc-vieát- la-caùt-nöông-naúng, tieáng Trung Hoa phieân dòch nghóa laø Kim Cang Trí), raát kheùo gioûi caùc phaùp Ñaïi thöøa laãn Tieåu thöøa, hieåu thoâng luaän Thanh Minh, ôû trong Nhaát thieát höõu boä, xuaát gia taïi nöôùc xöù Nam Thieân truùc, voán con cuûa vua nöôùc ñoù, cuõng xaû boû ngoâi vò Ñeá vöông maø xuaát gia, vaân du ñeán nöôùc Chaán Ñaùn (Trung Hoa), theä nguyeän hoaèng truyeàn Thaùnh giaùo, Hoaøng ñeá Huyeàn Toâng cuõng leã kính thænh môøi laøm Quoác sö, theo giaùo vaøo ôû hai kinh, phieân dòch caùc kinh “Kim Cang Ñaûnh Ñaïi Giaùo Vöông” v.v... laøm Kim cang giôùi Maïn-traø-la Quaùn ñaûnh A-xaø-leâ. Tam Taïng Phaùp sö Kim Cang Trí laïi ñem “Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Ñaïi Giaùo Vöông Kinh”. Truyeàn trao cho Tam Taïng Phaùp sö A-xaø-leâ Baát Khoâng Trí ôû chuøa Ñaïi höng thieän (tieáng Phaïm laø A-muïc-khö-caùt-nöông-na, Trung Hoa phieân dòch nghóa laø Baát Khoâng Trí). Hoøa thöôïng Tam Taïng Phaùp sö Baát Khoâng Trích chöùa nhoùm nguõ boä Bí yù, nhaäp taâm bieån taùnh cuûa Phoå

Hieàn, Truù Du giaø thì choùng vaøo Phaät thöøa, dieãn noùi chaân ngoân, thì Thieân ma ñeàu naùt toaùi. Laøm quaùn saùt caû ba trieàu, töø vua Huyeàn Toâng (Lyù Long Cô 712-756) vua Tuùc Toâng (Lyù Hanh 756-763) ñeán vua Ñaïi Toâng (Lyù Döï 763-780) thôøi Tieàn Ñöôøng thaûy ñeàu cuùi ñaàu kính leã, toû taâm traân quyù kính ngöôõng nhö Phaät, Hoaøng ñeá Ñaïi Toâng thæng caàu laøm Ñaïi A-xaø-leâ taùc phaùp quaùn ñaûnh, hoaèng truyeàn Ñaïi giaùo hôn boán möôi naêm, phieân dòch kinh luaän coù hôn traêm boä.

Hoøa thöôïng Tam Taïng Phaùp sö (Baát Khoâng Trí) ôû chuøa Ñaïi höng thieän theo Ñaïi Hoøa thöôïng Tam Taïng Phaùp sö Kim Cang Trí ñöôïc truyeàn trao phaùp Kim Cang Giôùi, theá roài laïi sôï Ñaïi phaùp chöa troøn ñaày, neân töï ñeán nöôùc xöù Nam Thieân truùc, thaân gaàn kính leã Tröôûng laõo A-xaø-leâ Phoå Hieàn, laïi thöa hoûi caàu thoï Nguõ boä Kim cang giôùi coù caû traêm ngaøn baøi keä tuïng, ñem ñöôïc kinh möôøi vaïn keä tuïng, neân hai baûn Ñaïi giaùo vöông toái thaéng bí maät saâu xa naøy, ngöôøi kham nhaän truyeàn trao hieám ít, neân traûi qua vaøi traêm naêm môùi truyeàn ñöôïc moät ngöôøi. Töø khi Phaät phaùp löu truyeàn ñeán Thaàn chaâu -Trung Hoa qua thôøi gian daøi hôn ngaøn naêm, maø giaùo moân Trì nieäm taâm ñòa löu haønh khoâng qua hai baûn Ñaïi giaùo vöông (töùc laø “Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Ñaïi Giaùo Vöông” vaø “Kim Cang Giôùi Ñaïi Giaùo Vöông” vaäy), toång nhieáp taát caû caùc giaùo moân trì nieäm.

Tieáp nöõa, coù “Toâ-taát-ñòa (Trung Hoa dòch nghóa laø Dieäu thaønh töïu) giaùo” roäng noùi veà ba boä, cuõng nhieáp thuoäc phaùp luaän trì nieäm. Trong ñoù chæ noùi roõ söï thaønh töïu cuøng vôùi Kim cang giôùi vaø Ñaïi Tyø-loâ- giaù-na, nghóa vò töông quan laãn nhau. Ñoù cuõng laø phaùp yeáu dieäu raát cuøng cöïc. Tam Taïng Phaùp sö Thieän Voâ UÙy phieân dòch goàm caû hai boä Ñaïi giaùo tröôùc vaø Toâ-taát-ñòa, coäng thaønh ba boä Ñaïi giaùo, Hoøa thöôïng Tam Taïng Phaùp sö (Baát Khoâng Trí) ôû chuøa Ñaïi höng thieän laïi phaùp ñöôøng löu truyeàn. Baáy giôø, Tam Taïng Phaùp sö Thieän Voâ UÙy laïi ñem “Ñaïi Tyø- loâ-giaù-na Ñaïi Giaùo Vöông” naøy truyeàn trao cho Sa-moân Nhaát Haïnh ôû chuøa Ñaïi höng thieän, vaø Sa-moân Huyeàn Sieâu ngöôøi nöôùc Taân La ôû chuøa Baûo thoï. Sa-moân Nhaát Haïnh ñaõ ñöôïc Ñaïi giaùo roài, beøn taïo thuaät “Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Nghóa Thích” baûy quyeån (hoaëc phaân laøm möôøi boán quyeån), löôïc dòch hai quyeån “Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Hình Töôïng Ñoà Daïng Ñaøn Nghi” moät quyeån. “Tieâu Xí Ñaøn Nghi Phaùp” moät quyeån. “Kheá AÁn Phaùp” moät quyeån, “Kim Cang Ñaûnh Kinh Nghóa Quyeát” ba quyeån (quyeån Thöôïng hieän coù baûn, hai quyeån trung, haï khuyeát maát baûn). Hoøa thöôïng Nhaát Haïnh ôû chuøa Ñaïi höng thieän thoâng raønh chieâm ñoaùn thieân vaên, hoïc thoâng noäi ngoaïi. Caùc kinh söû baèng Hoa ngoân Phaïm ngöõ khoâng gì chaúng thoâng raønh, thöôøng cuøng Hoaøng ñeá Huyeàn Toâng theo nhau ñi

ñöùng ngoài naèm luaän baøn vieäc nöôùc vaø döï vieäc phieân dòch kinh, chaúng raõnh ñeå truyeàn phaùp. Tieáp ñeán, Sa-moân A-xaø-leâ Huyeàn Sieâu laïi ñem “Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Ñaïi Giaùo Vöông” vaø “Toâ-taát-ñòa Giaùo” truyeàn trao cho A-xaø-leâ Hueä Quaû ôû vieän Ñoâng thaùp taïi chuøa Thanh long. A-xaø-leâ laïi truyeàn trao cho Sa-moân Duy Thöôïng (coøn goïi laø Duy Minh) ôû phuû Thaønh ñoâ, Sa-moân Bieän Hoaèng ôû Bieän chaâu, Sa-moân Tueä Nhaät, Sa- moân Ngoä Chaân ôû nöôùc Taân La, Sa-moân Khoâng Haûi ôû nöôùc Nhaät Baûn, Sa-moân Nghóa Maõn, Sa-moân Nghóa Minh, Sa-moân Nghóa Chöùng, Sa- moân Nghóa Chieáu, Sa-moân Nghóa Thaùo, Sa-moân Nghóa Maãn, Sa-moân Phaùp Nhuaän ôû vieän Ñoâng thaùp taïi chuøa Thanh long (soá ñöôïc phuù phaùp truyeàn ngoâi vò A-xaø-leâ coù caû thaûy möôøi hai ngöôøi), trong ñoù hoaëc coù vò ôû taïi Kinh ñoâ truyeàn trì, hoaëc coù vò ra phöông ngoaøi hoaèng truyeàn giaùo hoùa. Tieáp theo, A-xaø-leâ nghóa thaùo vieän Ñoâng thaùp taïi chuøa Thanh long truyeàn trao cho Ñoàng hoïc laø Sa-moân Nghóa Chaân, Sa-moân Thaâm Ñaït ôû vieän Ñoâng thaùp taïi chuøa Thanh long, ñeä töû Haûi Vaân ôû chuøa Tònh truï, Sa- moân Ñaïi Ngoä ôû chuøa Suøng phöôùc, Sa-moân Vaên Uyeån ôû chuøa Leã truyeàn (naêm vò naøy ñeàu truyeàn giaùo) truyeàn laàn löôït ngoâi vò A-xaø-leâ. Tieáp theo, A-xaø-leâ Phaùp Nhuaän ôû vieän Ñoâng thaùp laïi truyeàn trao cho Sa-moân Ñaïo Thaêng ôû chuøa Tònh phaùp, Sa-moân Phaùp Toaøn, Sa-moân Duy Caån ôû chuøa Huyeàn phaùp.

“Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na Ñaïi Giaùo Vöông” naøy coøn coù teân goïi laø “Ñaïi Bi Thai Taïng Tyø-loâ-giaù-na”, töø caên baûn ñaïi bi cuûa Ñöùc Nhö Lai phaùt sinh taâm Ñaïi Boà-ñeà, töø taâm Ñaïi Boà-ñeà thaønh Haïnh Boà-ñeà, tieáp chöùng Ñaïi Boà-ñeà vaø Baùt Nieát-baøn, ñeàu töø thaân ñaày ñuû phöông tieän thaønh töïu naêm trí töùc laø tröôûng aùc töï moân, neân kinh noùi phöông tieän laø cöùu caùnh, hay thaønh caùc Phaät söï, nhö Chuyeån luaân Thaùnh vöông saép muoán thoï sinh, gaù vaøo buïng meï Thaùnh haäu, phaûi bieát Thaùnh vöông khoâng laâu seõ ra ñôøi vaäy. Ngöôøi tu Du giaø, phaùt taâm Boà-ñeà, truù quaùn chöõ A “?”, quaùn phaùp baát sinh töùc laø truù Tyø-loâ-giaù-na thai taïng. Nhö “Ñaïi Thöøa Nhaân Vöông Baùt-nhaõ” ôû Hieån giaùo noùi: “Phuïc nhaãn Thaùnh thai ba möôi ngöôøi, Thaäp truï, Thaäp haïnh, Thaäp hoài höôùng ñaây goïi laø ba möôi taâm tröôùc sô ñòa, goïi laø Truï Thaùnh thai”. Ñoù laø öôùc veà Boà-taùt tu haønh tröôùc sô ñòa tieäm ngoä theo Hieån giaùo, traûi qua moät Ñaïi A-taêng-kyø kieáp, môùi goïi laø Boà-taùt Truï Thaùnh Thai, coøn goïi laø ngoaïi phaøm. Boà-taùt tu haïnh chaân ngoân thì khoâng nhö vaäy, chæ trong khoaûng moät nieäm ñaày ñuû thaân naêm trí, truï ngoâi vò Phaät Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na, roãng rang ñoàng vôùi phaùp giôùi laøm Maïn-traø-la theå môùi truï taâm, luùc aáy goïi laø vaøo Thaùnh thai, quaùn ñeán cöùu caùnh goïi laø thaønh ngoâi vò Phaät. Ñoù goïi laø sieâu vöôït ba A-taêng-kyø

kieáp maø chöùng Boà-ñeà.

Treân ñaây, noùi roõ ñaày ñuû yù Thaïi taïng giaùo, kính caån y theo Hieån giaùo vaø Maät giaùo löôïc thuaät nguyeân do, YÙ giaùo saâu roäng khoù cuøng ñeán ñaùy. Chæ bôûi Haûi Vaân toâi nhuïc ñoäi aân Phaät, ñöôïc gaëp Thaùnh giaùo, thaân gaàn tieáp thöøa phaùp nhaõn. Hoaèng truyeàn Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na, Toâ-taát-ñòa, töø tröôùc ñeán nay ñaõ taùm ñôøi, thoâ thuaät veà Toâng chæ tuøy theo choã thaáy nghe, löôïc ghi thöù töï, kính cuøng caùc baäc Trí giaû mong xin chæ baøy. Cuùi ñaàu kính leã heát thaûy chö Phaät ba ñôøi, Phoå Hieàn bí maät trì Kim cang, hoài höôùng taùn thaùn dieãn giaûi naøy taïo phöôùc cho quaàn sinh, ñeàu nguyeän ñoàng sinh veà coõi nöôùc An laïc.

Thôøi Tieàn Ñöôøng, naêm Thaùi Hoøa thöù taùm, ngaøy moàng 04 thaùng 10 naêm Giaùp daàn (834).

Chuøa Tònh truï, truyeàn giaùo Sa-moân Haûi Vaân bieân taäp.

Ngaøy 28 thaùng 03 naêm Khoan Hyû thöù nhaát, phuïng bieân taû xong.

Kim cang Phaät töû.

Teá Bieän giao xong. Saùch naøy coù vaøi ba baûn khaùc vaäy.

Ngaøy 30 thaùng 11 naêm Vónh Nhaân thöù naêm , ñem kieän baûn ngöï thö bieân taû kieåm hieäu xong thì laø kinh sôï Tieân sö ngöï danh, laán vöôït tuyeát laïnh queân caû gioù reùt bieân taû xong. Töø Taâm Bieân ghi ñoù.

Naêm Khöông An thöù nhaát ngaøy 30 thaùng 03, Dieân vaên luïc caûi ñoåi ñoù. Ngaøy moàng 07 thaùng 04, ñeán vieän Quaùn trí ôû chuøa Ñoâng, ñem baûn saùch do töø taâm bieân taû xong chæ sai nhaàm chöõ nhieàu nhieàu, coù theå chænh söûa ñoù, Kim Cang, Tö Hieàn, Baûo Sinh v.v... caû thaûy hai möôi chín ñoàng chung möôøi ngaøy bieân taû baûn vaø kieåm hieäu hôïp xong. Vaên kyù naøy thaät söï coù caùc baûn khaùc, nhö baûn cuûa Vieân Nhaân, Vieân Taûi, Vieân Traân, Toâng Dueä, Bieán Chieáu v.v... bieân ghi tuy coù ngay baûn trieàu. Rieâng baûn naøy khoâng bieân ghi, sôï laø coãi reã ö? Vaên kyù naøy ñaõ soaïn taäp töø naêm Thaùi Hoøa thöù taùm (834) thôøi Tieàn Ñöôøng, sau ñoù ñöa vaøo Ñöôøng hoïc phaùp. Töø nieân hieäu Thaùi Hoøa trôû veà sau, Söông sao hôi caùch bieät, sao coù theå bieân ghi danh töï kia ö? Vì bieát choã ngöôøi sau ñaët ñeå neân bieân taû löu laïi baûn naøy vaäy.

■